

Liebe Vereinsvertreter*Innen, liebe Fussballfreunde – und freundinnen,

Mit Bezug auf unser letztes Info-Schreiben vom 18. Januar 2021 teilen wir Euch gerne mit, dass sich der Zentralvorstand des SFV letzten Freitag erneut intensiv mit der für alle belastenden Corona-Situation und mit Szenarien für einen möglichst baldigen Re-Start befasst hat.

Ziel des Zentralvorstandes und von uns allen ist und bleibt es natürlich, die Saison 2020/21 in allen Ligen und Kategorien wenn immer möglich vollständig zu Ende zu spielen. In jedem Fall soll aber zumindest sichergestellt werden, dass die Meisterschaften gemäss der neuen Bestimmung des Wettspielreglements des SFV gewertet werden können. Dies ist der Fall, wenn in der Mehrheit der Meisterschaftsgruppen aller Kategorien und Ligen (exkl. Super League und Challenge League) mindestens die Hälfte der regulären Runden (exkl. Finalspiele, Auf- und Abstiegs Spiele etc.) vollständig gespielt werden kann.

Selbstverständlich ist uns auch bewusst, dass der Spielbetrieb erst nach einer Vorbereitungsphase wieder aufgenommen werden kann. Dafür sind momentan je nach Entwicklung drei bis maximal vier Wochen vorgesehen.

Zugleich hat der Zentralvorstand mit Blick auf die nächste Saison (Beginn bei den Profis bereits am 17. Juli 2021) sowie mit Rücksicht auf die Sommerferien (Abwesenheit von Spieler*innen, Trainer*innen, Schiedsrichter*innen, Funktionär*innen, etc.; Platzsanierungen) bereits einen verbindlichen Endtermin für die Saison 2020/21 festlegen müssen. Es kann in der laufenden Saison demzufolge längstens bis und mit am Sonntag 4. Juli 2021 gespielt werden (Ausnahme: die Promotion League wird den Spielbetrieb gemäss einer bereits erfolgten Ankündigung der Ersten Liga spätestens am 30. Juni 2021 beenden).

Wir lassen nichts unversucht, dass unverzüglich wieder Fussball gespielt und normal trainiert werden kann, sobald es die epidemiologische Situation zulässt. So sind wir permanent im Kontakt mit den zuständigen Behörden des Bundes (Bundesämter für Sport und Gesundheit) sowie mit Swiss Olympic und anderen Sportverbänden. Gemeinsam mit diesen arbeiten wir entschlossen auf das erwähnte Ziel hin. Wir werden dieses Anliegen in Bälde auch direkt beim Bundesrat deponieren.

Nach der Sportferien-Zeit, d.h. gegen Ende Februar, werden wir zudem die am 18. Januar 2021 angekündigte Kommunikationskampagne lancieren. Tests mit ausgewählten Vereinen laufen bereits.

Abschliessend erinnern wir Euch nochmals an die aktuell gültigen Massnahmen für alle Kategorien und Ligen mit Ausnahme der Raiffeisen Super League, der Brack.ch Challenge League, der Axa Women's Super League, aller Nationalteams (Männer und Frauen) und der U-21-, U-18- und U-17-Teams der Männer:

- Offizielle Spiele und Freundschaftsspiele sind für alle untersagt.
- Fussballtrainings von Kindern und Jugendlichen bis zum 16. Geburtstag im Innen- und Aussenraum dürfen durchgeführt werden.
- Ab dem 16. Geburtstag können im Fussball nur Konditions- oder Techniktrainings ohne Körperkontakt in Gruppen bis maximal 5 Personen (inkl. Trainer/in) im Freien durchgeführt werden.
- Alle Sportanlagen sind für Trainings von Spieler/innen ab 16 Jahren geschlossen.

Zusätzliche Informationen und weiterführende Links findet Ihr auf www.football.ch

Achtung: es könnten strengere kantonale Richtlinien bestehen.

Wir hoffen, Euch mit diesen Informationen dienen zu können und wir stehen Euch für Fragen jederzeit gerne zur Verfügung (vorzugsweise per E-Mail an corona@football.ch).



Chers représentants des clubs, chers amis du football,

En référence à notre dernière lettre d'information du 18 janvier 2021, nous avons le plaisir de vous informer que vendredi dernier, le Comité central de l'ASF s'est à nouveau penché de manière intensive sur la situation de Corona, qui est un fardeau pour tous, et sur les scénarios de redémarrage dans les meilleurs délais.

L'objectif du Comité central et de nous tous est et reste, bien sûr, de terminer la saison 2020/21 dans toutes les ligues et catégories. Dans tous les cas, il faudrait au moins veiller à ce que les championnats puissent être homologués conformément à la nouvelle disposition du Règlement de jeu de l'ASF. C'est le cas si au moins la moitié des tours réguliers (à l'exclusion des finales, des matchs de promotion et de relégation, etc.) de la majorité des groupes de championnat de toutes les catégories et ligues (à l'exclusion de la Super League et de la Challenge League) ont été joués en totalité.

Bien entendu, nous sommes également conscients que les compétitions ne peuvent être reprises qu'après une phase préparatoire. En fonction de l'évolution de la situation, cela prendra trois à quatre semaines au maximum.

En même temps, le Comité central a déjà dû fixer une date de fin ferme pour la saison 2020/21 en vue de la prochaine saison (début pour les professionnels dès le 17 juillet 2021) et en vue des vacances d'été (absence de joueurs, entraîneurs, arbitres, officiels, etc.; rénovation des terrains). Par conséquent, les matchs peuvent être joués dans la saison en cours au plus tard jusqu'au dimanche 4 juillet 2021 inclus (exception : la Promotion se terminera le 30 juin 2021 au plus tard, selon une annonce déjà faite par la Première Ligue).

Nous ne négligeons aucun effort pour que le football puisse être joué et que l'entraînement reprenne dès que la situation épidémiologique le permettra. Nous sommes en contact permanent avec les autorités fédérales compétentes (Offices fédéraux du sport et de la santé publique) ainsi qu'avec Swiss Olympic et d'autres fédérations sportives. Avec eux, nous travaillons résolument à la réalisation de l'objectif susmentionné. Nous soumettrons également cette demande directement au Conseil fédéral dans un avenir proche.

Après la période des vacances de ski, c'est-à-dire vers la fin février, nous lancerons également la campagne de communication annoncée le 18 janvier 2021. Des tests avec des clubs sélectionnés sont déjà en cours.

Enfin, nous vous rappelons une fois de plus les mesures actuellement en vigueur pour toutes les catégories et ligues à l'exception de la Raiffeisen Super Ligue, de la Brack.ch Challenge League, de l'Axa Women's Super Ligue, de toutes les équipes nationales (hommes et femmes) et des équipes M-21, M-18 et M-17 pour les hommes :

- Les matchs officiels et amicaux sont interdits à tous.
- Les séances d'entraînement de football pour les enfants et les jeunes jusqu'à leur 16e anniversaire peuvent se dérouler à l'intérieur et à l'extérieur.
- À partir du 16e anniversaire, seul un entraînement de conditionnement ou un entraînement technique sans contact physique peut être effectué en plein air en groupes de 5 personnes au maximum (y compris l'entraîneur).
- Toutes les installations sportives sont fermées pour l'entraînement des joueurs de plus de 16 ans.

Des informations et des liens supplémentaires sont disponibles sur le site www.football.ch.

Attention : il se peut que des directives cantonales plus strictes soient applicables.

Nous espérons pouvoir vous servir avec ces informations et nous sommes à votre disposition pour toute question à tout moment (de préférence par e-mail à corona@football.ch).



Cari rappresentanti dei club, cari amici del calcio,

Con riferimento alla nostra ultima lettera informativa del 18 gennaio 2021, siamo lieti di informarvi che venerdì scorso il Comitato centrale dell'ASF si è occupato ancora una volta intensamente della situazione riguardo il coronavirus e degli scenari per una ripresa il più presto possibile.

L'obiettivo del Comitato centrale e di tutti noi rimane, ovviamente, quello di completare la stagione 2020/21 in tutti i campionati e le categorie appena sarà possibile. In ogni caso, però, si dovrebbe almeno garantire che i campionati possano essere valutati secondo il nuovo regolamento di gioco dell'ASF. Questo è il caso se almeno la metà dei turni regolari (escluse le finali, le partite di promozione e retrocessione, ecc.) può essere giocata per intero nella maggior parte dei gruppi di campionato in tutte le categorie e leghe (escluse Super League e Challenge League).

Naturalmente, siamo anche consapevoli che i campionati possono essere ripresi solo dopo una fase preparatoria. A seconda degli sviluppi, questa richiederà da tre a quattro settimane al massimo.

Allo stesso tempo, il Comitato centrale ha già dovuto fissare una data finale vincolante per la stagione 2020/21 in vista della prossima stagione (inizio per i professionisti il 17 luglio 2021) e in vista delle vacanze estive (assenza di giocatori, allenatori, arbitri, funzionari, ecc.) Di conseguenza, le partite possono essere giocate nella stagione in corso al più tardi fino a domenica 4 luglio 2021 compresa (eccezione: il campionato di Promotion League finirà di giocare al più tardi il 30 giugno 2021, secondo un annuncio già fatto dalla Prima Lega).

Non stiamo lasciando nulla di intentato per garantire che il calcio possa essere giocato e gli allenamenti ripresi non appena la situazione epidemiologica lo permetterà. Siamo in contatto permanente con le autorità federali competenti (Uffici federali dello sport e della salute) e con Swiss Olympic e altre associazioni sportive svizzere. Insieme a loro, stiamo lavorando risolutamente verso il suddetto obiettivo. Presenteremo anche questa richiesta direttamente al Consiglio Federale nel prossimo futuro.

Dopo il periodo delle vacanze sportive, cioè verso la fine di febbraio, lanceremo anche la campagna di comunicazione annunciata il 18 gennaio 2021. Dei test con dei club selezionati sono già in corso.

Infine, ricordiamo ancora una volta le misure attualmente valide per tutte le categorie e i campionati ad eccezione della Raiffeisen Super League, della Brack.ch Challenge League, della Axa Women's Super League, di tutte le squadre nazionali (uomini e donne) e delle squadre maschili Under 21, Under 18 e Under 17:

- Le partite ufficiali e le amichevoli sono vietate per tutti.
- Le sedute di allenamento di calcio per i bambini e i giovani fino a 16 anni possono essere tenute all'interno e all'esterno.
- A partire dal 16° compleanno, solo l'allenamento atletico o tecnico senza contatto fisico può essere effettuato all'aperto in gruppi di massimo 5 persone (compreso l'allenatore).
- Tutti gli impianti sportivi sono chiusi per l'allenamento dei giocatori di età superiore ai 16 anni.

Ulteriori informazioni e link possono essere trovati su www.football.ch.

Attenzione: potrebbero esserci linee guida cantonali più severe.

Speriamo di potervi servire con queste informazioni e siamo a vostra disposizione per qualsiasi domanda in qualsiasi momento (preferibilmente via e-mail a corona@football.ch).